


Переходные явления при адвербиализации имен существительных

Чжоу Хайянь 

Пекинский университет, Пекин, Китай
Контакт для переписки: hyzh906@pku.edu.cn 

Аннотация. В системе русских наречий важную часть составляют наречия, мотивированные падежными и предложно-падежными формами имен существительных, которые можно разделить на три типа в зависимости от планов выражения и содержания. В первый тип входят наречия, мотивированные беспредложными падежными формами существительных типа *весной*. Второй тип включает в себя наречия, которые по мотивированности происходят от предложно-падежных форм существительных, такие как *наверху*. Третий тип — это наречия, образованные из сочетаний разных падежных форм одного и того же существительного, например *изо дня в день*. Все вышеперечисленные типы носят ступенчатый характер в процессе адвербиализации. Актуальность данной статьи состоит в анализе переходных явлений при адвербиализации имен существительных в русском языке. Исследование показывает, что адвербиализация имен существительных тесно связана с лексикализацией, но степень и способы лексикализации словоформ имен существительных разные. Шкала переходности наглядно представляет процесс отделения от имени существительного и приближения к наречию. Кроме того, в процессе лексикализации наблюдается и процесс грамматикализации, который находит отражение в морфологическом, семантическом и синтаксическом аспектах.

Ключевые слова: наречие, существительное, предлог, адвербиализация, лексикализация, грамматикализация, шкала переходности

Благодарности: работа выполнена при финансовой поддержке NSSFС (грант № 18BYU233).


Цитирование: Чжоу Хайянь. 2024. Переходные явления при адвербиализации имен существительных // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. Том 10. № 2 (38). С. 31–39. <https://doi.org/10.21684/2411-197X-2024-10-2-31-39>

Поступила 25.10.2023; одобрена 28.02.2024; принята 13.05.2024

Transitional phenomena in the adverbialization of nouns

Zhou Haiyan 

Peking University, Beijing, China

Corresponding author: hyzh906@pku.edu.cn 

Abstract. An important part of the system of Russian adverbs constitutes adverbs motivated by non-prepositional and prepositional case forms of nouns, which can be divided into three types regarding the planes of expression and content. The first type includes adverbs motivated by non-prepositional forms of nouns, e. g., *весной*. The second type comprises adverbs motivated by prepositional case forms of nouns, such as *наверху*. The third type is adverbs formed from combinations of different case forms of the same noun, such as *изо дня в день*. All these types have a stepwise character in the process of adverbialization. The study shows that adverbialization of nouns is closely related to lexicalization, but the degree and ways of lexicalisation for noun word forms are different. The transitivity scale clearly represents the process of separation from the noun and approaching the adverbialization. In addition, in the process of lexicalisation, there is also a process of grammaticalization, which is reflected in morphological, semantic, and syntactic aspects.

Keywords: adverb, noun, preposition, adverbialization, lexicalization, grammaticalization, transitivity

Acknowledgements: the research was supported by the National Social Science Fund of China (grant No. 18BY233).

Citation: Haiyan, Zhou. (2024). Transitional phenomena in the adverbialization of nouns. *Tyumen State University Herald. Humanities Research. Humanitates*, 10(2), 31–39. <https://doi.org/10.21684/2411-197X-2024-10-2-31-39>

Received Oct. 25, 2023; Reviewed Feb. 28, 2024; Accepted May 13, 2024

Введение

Наречие — это особая и активная часть речи в русском языке. Оно является связующим звеном между знаменательными и служебными словами, и в нем воплощается переход и трансформация между частями речи, в том числе и адвербиализация, под которой понимается переход в наречие словоформ, принадлежащих к другим частям речи [Красильникова, 1997, с. 15]. Благодаря адвербиализации русская наречная система пополняется за счет других частей речи, таких как имя существительное, прилагательное, числительное. Проблемы адвербиализации были описаны в трех академических

грамматиках [Виноградов и др., 1953, с. 620–625; Шведова, 1970, с. 294–301, 1980, с. 400–406], а также в работах В. В. Виноградова [1947, с. 353–362], Л. Л. Буланина [1976, с. 183–187], В. М. Маркова [2001, с. 145–149], В. В. Бабайцевой [2000, с. 318–331], И. В. Высоцкой [2006, с. 155–177], В. В. Шигурова, Д. В. Панфиловой, Т. А. Шигуровой [Шигуров, Панфилова, 2023, с. 65–69; Шигуров, Шигурова, 2023, с. 81–85], Ван Цзы [2018] и ряда других. С точки зрения этимологии, немотивированные наречия немногочисленны (например: *вчера, после, как, иначе, почти* и т. д.), тогда как производные наречия разнообразны.

В структурном плане наречия, мотивированные падежными и предложно-падежными формами имен существительных, многочисленны. Академическая Грамматика современного русского литературного языка [1970, с. 294–301] и Академическая Русская грамматика [1980, с. 400–406] со стороны словообразования разделяют наречия, мотивированные существительными, на суффиксальные типа *вечером, летом* и префиксально-суффиксальные типа *вдаль, поистине*. Первый тип чаще связан с творительным падежом существительных, второй тип образован на основе предложно-падежных форм существительных. Буланин обращает большее внимание на наречия от предложно-падежных форм существительных: он сначала делит наречия на слова слитного написания и раздельного написания, потом подразделяет каждую из этих двух групп на три разряда, основываясь на отношениях между наречием «предлог + существительное в косвенном падеже» и существительным-источником [Буланин, 1976, с. 183–187]. Исследователь Д. В. Сичинава [2011] классифицирует наречия, мотивированные существительными, на четыре типа: образования от предложно-падежных сочетаний типа *завтра*, образования от определительных именных групп типа *сегодня, тотчас*, образования от формы творительного падежа существительных типа *ночью, кругом* и образования от прочих именных форм типа *дома, долгой*.

Результаты и обсуждение

В зависимости от планов выражения и содержания мы в данной работе предлагаем разделить мотивированные существительными наречия на три типа, присоединяясь к классификации в Академической Грамматике русского языка [Виноградов и др., 1953, с. 620–624], где наречная система понимается в широком смысле. Первый тип — это наречия, мотивированные беспредложными падежными формами существительных, например, *весной, днем, рядом, домой, сегодня* и др.; второй тип — это наречия, мотивированные предложно-падежными формами существительных, например, *вверх, сбоку, подряд, к стати* и др.; третий тип — это наречия, образованные из сочетаний разных падежных форм одного и того же существительного, такие как *точка в точку, изо дня в день, время от времени* и т. д. Нужно отметить, что все вышеперечисленные типы находятся на разных стадиях процесса адвербиализации.

Наречия первого типа можно разделить на две группы по признаку отсутствия/наличия функциональных омонимов, под которыми понимаются одинаково звучащие этимологически родственные слова, относящиеся к разным частям речи [Бабайцева, 2005, с. 351]. К первой группе относятся наречия, не имеющие функциональных омонимов,

они по количеству немногочисленны и в современном русском языке употребляются только в значении наречий. В этимологическом аспекте они или образованы от утратившихся падежных форм существительных, например, *вчера* (из родительного падежа), *домой* (из дательного падежа), или являются застывшей формой сочетаний с указательными местоимениями, например, *сегодня* (родительный падеж сочетания), *сейчас* (винительный падеж сочетания) [Виноградов и др., 1953, с. 620–621; Сичинава, 2011].

Вторая группа наречий в основном образована из форм существительных в творительном падеже, таких как *утром, весной, летом, бегом, даром, верхом*. Как сказано в Академической грамматике русского языка [1953, с. 620]: «творительный падеж имен существительных способен к переходу в наречие, так как ему свойственны качественно-обстоятельные оттенки значений, указывающие на время, место, способ или образ действия». Частеречная принадлежность этой группы наречий определяется часто на основе конкретных контекстов. Сравните примеры из Национального корпуса русского языка:

- 1) «Если *весной* мало дождей, посевы и молодые сеянцы требуют полива»¹ (наречие).
- 2) «Недаром придворные поэты сочиняли стихи в честь солнца, которое наслаждается вечной *весной*»² (имя существительное в творительном падеже).

Эти две словоформы «весной», являясь функциональными омонимами, образуют омокомплекс. Их морфологические признаки, лексические значения и синтаксические функции различны. В морфологическом плане первая словоформа «весной» не имеет парадигмы словоизменения, т. к. «падеж как дополнение связан со всем склонением, а наречие из падежа — для обыкновенного сознания вне этой связи» [Потебня, 1958, с. 474]. И это морфологическое изменение ведет к утрате семантической и синтаксической самостоятельности слова. Слово «весной» в значении наречия обладает большей лексической отвлеченностью, обозначая время года, и не может сочетаться с качественным прилагательным; всё это говорит о том, что оно исполняет функцию лишь обстоятельства времени в предложении.

Наречия второго типа образованы из предложно-падежных форм имен существительных, которые можно делить на слова слитного написания типа *вдруг, вниз* и слова раздельного написания, такие как *до упаду, на днях*. В зависимости от планов выражения и содержания мы можем разделить наречия второго типа «предлог + существительное в косвенном падеже» на четыре группы.

Первая группа — это наречия слитного написания, которые завершили свой диахронический переход и превратились в наречия в полном смысле слова, например, *дотла, исподлобья, набекрень* и т. д. Эта группа наречий ближе к непроизводным по результату и степени адвербиализации.

Вторая группа — мотивированные наречия слитного написания, например, *наконец, изнутри, вмиг, донизу, отроду, посредине* и т. д. Они образуются с помощью предлога и существительного в косвенном падеже посредством агглютинации. Под агглютинацией мы понимаем процесс, когда «два или несколько слов, первоначально раздельные,

¹ С. А. Курганская. Акони́ты // «Первое сентября», 2003.

² Еремей Парнов. Третий глаз Шивы (1985).

но часто встречающиеся внутри предложения в одной синтагме, сливаются в полностью или почти полностью неанализируемую единицу» [Соссюр, 1999, с. 176]. Наречия данной группы завершили диахронический процесс лексикализации, обладая фонологической и морфологической целостностью, они входят в систему наречий как самостоятельные слова и выполняют обстоятельственную функцию наречий в предложениях, вот примеры из Национального корпуса русского языка: «Эмоции, после просмотра этого фильма, навеянные шпионской тематикой, по сути, были так же по шпионски сдержанны, но разрывали сознание и чувства *изнутри!*»¹; «Она как будто *миг* стала другим человеком»².

Третья группа — это мотивированные наречия раздельного написания, например, *в розницу, за глаза, под стать, на дом, без ума, до отказа* и т. д. Эти слова раздельноформлены на уровне выражения, но они также воспроизводимы, уже хранятся в памяти как единое целое и могут быть извлечены непосредственно из памяти, когда это необходимо для вербальной коммуникации. Такие слова так же могут выполнять функцию наречий в предложениях, как и первые две группы, например: «Вы покупаете нашу продукцию оптом, а продаете *в розницу*»³; «Зал был набит *до отказа*, десятки людей толпились в проходах и на прилегающих галереях»⁴.

К четвертой группе относятся такие слова, как *до (последней) нитки, на каждом шагу, со всего размаху*. Их часто не включают в систему наречий в связи с тем, что в такие конструкции могут вставляться прилагательные или местоимения, выступающие в роли квалификаторов, а наличие квалификатора часто является важным маркером, позволяющим отличить косвенную форму существительного от наречия. Однако важно отметить, что, хотя в этих конструкциях допускается вставка прилагательных и местоимений, эта вставка не произвольная, а «фразеологически связанная» [Буланин, 1976, с. 186], т. е. образуется устойчивое сочетание, и вся структура исполняет функцию обстоятельства, например: «Таким образом, в Ватикане туристы буквально *на каждом шагу* могут встретить какой-нибудь исторический памятник»⁵.

Наречия третьего типа образованы из сочетаний разных падежных форм имен существительных, например, *точка в точку, тютелька в тютельку, в конце концов, время от времени* и т. д. Среди подобного рода наречий бывают сочетания и с предлогами типа *изо дня в день*, и без предлога типа *честь честью* [Виноградов и др., 1953, с. 625]. Иногда образование такого типа наречий называют фразеологической адвербиализацией, в результате чего наблюдается «потеря формальной и семантической самостоятельности компонентов исходного словосочетания и приобретение словосочетанием единого неделимого значения» [Пальцева, 2015, с. 436]. Вся структура становится зафиксированной на семантическом и синтаксическом уровнях. Наречия данного типа также

¹ Форум: 17 мгновений весны (2005–2010).

² Ольга Онойко. Некромантисса (2014).

³ Фёдор Ошевнев. Билет на тот свет // «Ковчег», 2015.

⁴ Рустем Фаяхов. То ли больных стало больше, то ли все выздоровели // «Газета», 2003.06.30.

⁵ В Ватикане уничтожают памятники // «Знание — сила», 2003.

принадлежат к широкой адвербиальной системе имен существительных, поскольку могут выполнять адвербиальную функцию в предложении, например: «Точка в точку в том месте, где было указано, стояла кофейного цвета машина, но на колесах, и человек тряпкой вытирал кузов»¹.

Следует отметить, что среди наречий, мотивированных именами существительными, наблюдается множество переходных случаев, это явление в основном связано с наречиями, образованными от форм существительных в творительном падеже типа *вечером* и от предложно-падежных форм существительных раздельного написания типа *на редкость*, вне контекста и анализа «нельзя четко определить границу между наречием и адвербиальным употреблением падежной формы имени существительного» [Журавлёв, 2012, с. 51].

Итак, адвербиализация имен существительных по сути представляет собой процесс и результат лексикализации, под которой понимается «превращение элемента языка (морфемы, словоформы) или сочетания элементов (словосочетания) в отдельное знаменательное слово или в другую эквивалентную ему словарную единицу (напр., во фразеологизм)» [Лопатин, 1998, с. 258]. Но степень адвербиализации имен существительных зависит от степени их лексикализации. Эта особенность адвербиализации форм имен существительных хорошо выявляется по показателям шкалы переходности, где крайние точки **А** и **Б** представляют собой типичные явления, обладающие полным набором дифференциальных признаков, а звенья **Аб**, **АБ** и **аБ** обозначают переходные ступени, характеризующиеся синкретизмом свойств. [Бабайцева, 2000, с. 15, 22, 27].

Таким образом, свободное сочетание прилагательного и существительного (без предлога и с предлогом) занимает звено **А** (типичные образцы: *вечная весна* и *в красивой комнате*), где грамматическое и лексическое значение имени существительного полностью проявлены. На звене **Аб** расположены наречия типа *на каждом шагу* и *изо дня в день*, которые по форме мало отличаются от языковых единиц на звене **А**, но в них ярко наблюдается семантическая идиоматичность, они употребляются в качестве эквивалента наречных слов. Звено **АБ** включает в себя наречия раздельного написания типа *на глаз*, где «раздельное написание, сохраняющееся в ряде случаев в силу орфографической традиции, не всегда может служить основанием для отнесения таких форм к классу имен существительных» [Виноградов и др., 1953, с. 631]. Звено **аБ** могут занимать два вида наречий. Во-первых, это наречие слитного написания типа *вмиг*, которое отличается цельноформленностью в планах орфографическом и семантическом; во-вторых, это наречия, мотивированные именами существительными в творительном падеже, типа *весной*. По степени лексикализации оба типа наречий уже входят в наречную систему, но способы их лексикализации разные. Лексикализация словоформ типа *вмиг* осуществляется путем изоляции падежной формы при слиянии с предлогом, а лексикализация словоформ типа *весной* происходит путем изоляции беспредложной формы от системы склонения [Чарыев, Бардина, 2022, с. 156]. На звене **Б** размещаются наречия типа *набекрень* и *далой*, которые уже прошли путь лексикализации и превратились в полноценные наречия.

¹ М. А. Булгаков. Записки покойника (Театральный роман) (1936–1937).

Вот типовые образцы на звеньях шкалы переходности:

А: в красивой комнате // вечная весна

Аб: на каждом шагу // изо дня в день

АБ: на глаз

аБ: вмиг // весной

Б: набекрень // долой

С диахронической точки зрения, эти пять звеньев $A \rightarrow Ab \rightarrow AB \rightarrow aB \rightarrow B$ хорошо отражают, что «степень близости именной формы к наречию определяется степенью ее изоляции, характером ее обособления от живой системы падежей и функций соответствующего имени существительного» [Виноградов, 1947, с. 381]. И в этом процессе лексикализации наблюдается процесс грамматикализации, которая выражается следующим образом:

- 1) с морфологической точки зрения, существительное постепенно отделяется от изменяемой парадигмы, сохраняя лишь одну форму в наречии; окончания лексической парадигмы существительного превращаются в суффиксы; предлог превращается из отдельного лексического слова в префикс морфологической системы;
- 2) в семантическом аспекте имя существительное приобретает абстрактный характер, в то время как предлог постепенно теряет свое собственное значение;
- 3) в синтаксическом плане бывшие падежные и предложно-падежные формы существительных исполняют в предложениях функцию обстоятельства в значении наречий. Беспредложные формы существительных и предложно-падежные формы (предлог + существительное) становятся одной языковой единицей, приобретая морфологические и семантические признаки и синтаксические функции наречия.

Заключение

Таким образом, адвербиализация имен существительных осуществляется именно путем лексикализации, сопровождающейся грамматикализацией. Эта особенность наглядно проявляется с помощью шкалы переходности. С диахронической точки зрения шкала переходности воспроизводит процесс отделения от имени существительного и приближения к наречию, в ходе которого наблюдается «изменение дифференциальных признаков исходного класса и приобретение признаков производного класса» [Шигуров, Панфилова, 2023, с. 65]. В синхроническом плане языковые единицы вышеупомянутых пяти звеньев $A - Ab - AB - aB - B$ выполняют свои функции в языке совместно, шкала переходности помогает определить частеречную принадлежность и лексико-грамматические признаки переходных случаев образованных в результате адвербиализация имен существительных.

Список источников

- Бабайцева В. В. 2000. Явления переходности в грамматике русского языка. М.: Дрофа. 640 с.
- Бабайцева В. В. 2005. Избранное. 1955–2005: сборник научных и научно-методических статей. М.; Ставрополь: Изд-во СГУ. 520 с.
- Буланин А. А. 1976. Трудные вопросы морфологии. М.: Просвещение. 207 с.

- Ван Цзы. 2018. Исследование русских наречий в аспекте лексикализации: происхождение и развитие отыменных наречий в русском языке: дис. ... магистра филол. наук. Пекин. (王梓, 2018, 词汇化视角下的俄语副词研究: 名源副词的产生与发展。)
- Виноградов В. В. 1947. Русский язык. Грамматическое учение о слове. М.: Учпедгиз. 785 с.
- Виноградов В. В., Истрина Е. С., Бархударов С. Г. (ред.). 1953. Грамматика русского языка. М.: Изд-во АН СССР. Том 1. Фонетика и грамматика. 720 с.
- Высоцкая И. В. 2006. Синкретизм в системе частей речи современного русского языка. М.: МПГУ. 303 с.
- Журавлёв А. Ф. 2012. Категория числа у русского наречия // Вопросы языкознания. № 5. С. 38–56.
- Красильникова Е. В. 1997. Адвербиализация // Русский язык: энциклопедия. М: Большая Российская энциклопедия: Дрофа. С. 15–16.
- Лопатин В. В. 1998. Лексикализация // Большой энциклопедический словарь. М: Большая Российская энциклопедия. С. 258.
- Марков В. М. 2001. Избранные работы по русскому языку. Казань: Дас. 274 с.
- Пальцева В. А. 2015. Адвербиализация как один из источников пополнения класса наречий: процессы адвербиализации в чешском языке // Актуальные проблемы филологической науки: взгляд нового поколения: мат. XX–XXI Междунар. конференций студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов». Секция «Филология». Вып. 6. С. 433–438.
- Потебня А. А. 1958. Из записок по русской грамматике. Том 1–2. М: Учпедгиз.
- Сичинава Д. В. 2011. Наречие. Материалы для проекта корпусного описания русской грамматики (<http://rusgram.ru>). На правах рукописи. М.
- Соссюр Ф. де. 1999. Курс общей лингвистики. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та. 432 с.
- Чарьев А., Бардина Т. К. 2022. Переход предложно-именных сочетаний в наречие // Русский язык в поликультурном пространстве Прикаспия: проблемы изучения и преподавания: сб. материалов Всерос. науч.-практ. конф. Астрахань. С. 153–156.
- Шведова Н. Ю. (ред.). 1970. Грамматика современного русского литературного языка. М.: Наука. 768 с.
- Шведова Н. Ю. (гл. ред.). 1980. Русская грамматика: в 2 т. М.: Наука. Том 1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. 783 с.
- Шигуров В. В., Панфилова Д. В. 2023. Словоформа «утром» сквозь призму ступенчатой грамматической адвербиализации // Научное обозрение. Педагогические науки. № 2. С. 65–69.
- Шигуров В. В., Шигурова Т. А. 2023. Ядерная субстантивная словоформа «даром» в отношении к адвербиализации // Гуманитарные исследования в новых религиях: мат. VII Междунар. науч.-практ. конф. Ставрополь. С. 81–85.

References

- Babaytseva, V. V. (2000). *Transitivity Phenomena in the Grammar of the Russian Language*. Drofa. [In Russian]
- Babaytseva, V. V. (2005). *Selected Works. 1955–2005: collection of research papers*. Izdatelstvo SGU. [In Russian]
- Bulanin, L. L. (1976). *Complicated Questions of Morphology*. Prosveshchenie. [In Russian]

- Van Tszy. (2018). The study of Russian adverbs in the aspect of lexicalization: the origin and development of adverbs in the Russian language [Master dissertation]. (王梓, 2018, 词汇化视角下的俄语副词研究: 名源副词的产生与发展。) [In Chinese]
- Vinogradov, V. V. (1947). *Russian Language. Grammatical Doctrine of the Word*. Uchpedgiz. [In Russian]
- Vinogradov, V. V., Istrina, E. S., & Barkhudarov, S. G. (Eds.). 1953. *Grammar of the Russian Language. Vol. 1. Phonetics and Grammar*. Izdatelstvo Akademii nauk SSSR. [In Russian]
- Vysotskaya, I. V. (2006). *Syncretism in the System of Parts of Speech of the Contemporary Russian Language*. MPGU. [In Russian]
- Zhuravlev, A. F. (2012). The category of number in the Russian adverb. *Voprosy yazykoznaniya*, (5), 38–56. [In Russian]
- Krasilnikova, E. V. (1997). Adverbialization. In *Russian Language: Encyclopedia*. Bolshaya Rossiyskaya entsiklopediya: Drofa. [In Russian]
- Lopatin, V. V. (1998). Lexicalization. In *Large Encyclopedic Dictionary*. Bolshaya Rossiyskaya entsiklopediya. [In Russian]
- Markov, V. M. (2001). *Selected Works on the Russian Language*. Das. [In Russian]
- Paltseva, V. A. (2015). Adverbialization as one of the sources of adverbial class replenishment: processes of adverbialization in Czech. In *Proceedings of the 20th–21st International Student and Early Career Researchers Conference “Lomonosov”: Relevant Philological Problems: The View of the New Generation, “Philology” Section* (Vol. 6, pp. 433–438). [In Russian]
- Potebnya, A. A. (1958). *From the Notes on the Russian Grammar* (Vols. 1–2). Uchpedgiz. [In Russian]
- Sichinava, D. V. (2011). Adverb. In *Materials for the Corpus Project of Describing Russian Grammar*. <http://rusgram.ru> (manuscript) [In Russian]
- Saussure, F. De. 1999. *Course in General Linguistics*. Izdatelstvo Uralskogo Universiteta. [In Russian]
- Charyev, A., & Bardina, T. K. (2022). Transition of prepositional-noun combinations into an adverb. In *Proceedings of the All-Russian Research Conference. Russian Language in the Politics and Culture of the Caspian Sea Area* (pp. 153–156). [In Russian]
- Shvedova N. Yu. (Ed.). (1970). *Grammar of the Contemporary Russian Literary Language*. Nauka. [In Russian]
- Shvedova, N. Yu. (Ed.). (1980). *Russian Grammar* (Vol. 1). Nauka. [In Russian]
- Shigurov, V. V., & Panfilova, D. V. (2023). The word-form “morning” through the prism of staggered grammatical adverbialization. *Nauchnoe obozrenie. Pedagogicheskie nauki*, (2), 65–69. [In Russian]
- Shigurov, V. V., & Shigurova, T. A. (2023). Nuclear substantive word-form “darom” in relation to adverbialization. In *Proceedings of the 7th International Research Conference. Humanities Research in the New Religions* (pp. 81–85). [In Russian]

Информация об авторе

Чжоу Хайянь, доктор филологических наук, Пекинский университет, Пекин, Китай
hyzh906@pku.edu.cn

Information about the author

Zhou Haiyan, Dr. Sci. in Philology, Peking University, Beijing, China
hyzh906@pku.edu.cn